



Caen



Quotidien Ouest-France du 12 juillet 2024



394 mots

Ces lycéennes jouent les traductrices à l'international

Molly Tarpey, Nabila Anbaouy et Alice Reymondet, élèves du lycée Allende à Hérouville-Saint-Clair, ont fait leurs premiers pas de traductrices officielles aux championnats du monde scolaires.

Les gens d'ici

Trois élèves du lycée Allende d'Hérouville-Saint-Clair ont eu l'opportunité d'effectuer des missions de traduction lors d'événements sportifs à l'international. C'est ainsi que Molly Tarpey, Nabila Anbaouy et Alice Reymondet, élèves de seconde et de terminale, excellentes en langues et sportives accomplies *via* l'UNSS (Union nationale du sport scolaire), se sont rendues à Rio de Janeiro (Brésil), Rabat (Maroc) et Belgrade (Serbie) en 2023 à l'occasion des championnats du monde du sport scolaire.

Une mission bien précise

Ces élèves ont accompagné et participé au bon déroulement des épreuves pour les athlètes participants. Elles expliquent : « **Nous avons effectué des traductions pour aider les équipes à communiquer avec l'ensemble des organisateurs, avec les arbitres.** » Elles ont également été présentes hors des terrains, « **pour les interviews, les échanges sur les repas, les déplacements** ».

Ces élèves ont été informées de cette opportunité par leur professeur d'EPS ou de langue. « **C'est un cheminement sur deux ans** », précise Loïc Marie, directeur de l'UNSS Calvados. Dans ce parcours, une formation est prévue, « **comme jeune reporter, avec un profilage au regard de la scolarité et du niveau en langue de l'élève** ».

Ces jeunes, incarnation du multiculturalisme, manient l'anglais, l'espagnol, le marocain, l'italien.

Une expérience inoubliable

Les élèves retirent de leur participation une expérience unique. Elles résument : « **C'est inoubliable, enrichissant, ça permet de faire des rencontres, de grandir et d'échanger.** » Elles ex-

pliquent avoir voulu participer « **pour voyager, acquérir une expérience internationale, découvrir d'autres cultures** », mais également « **danser** ».

Molly, Nabila et Alice ont suivi sur place, et en tant que traductrices, les épreuves sportives de l'ISF gymnasiade U15 à Rio de Janeiro, l'ISF (championnat du monde scolaire) football lycée filles et garçons à Rabat, et l'ISF futsal filles et garçons à Belgrade. Cette aventure leur a donné envie de s'impliquer « **sur l'événementiel sportif** ». À noter que ces voyages ont été possibles après la gymnasiade Normandie 2022, où elles ont joué le même rôle et été repérées.



Nabila Anbaouy et Molly Tarpey, et Alice Reymondet (absente lors du cliché) du lycée Allende d'Hérouville-Saint-Clair ont accompagné en tant que traductrices les championnats du monde scolaires en 2023 au Brésil, en Serbie et au Maroc. Ouest-France